

Video Massambará, TVRio – Rede Globo , Novembro de 2007

Massambara Video, TVRio –Globo Net TV, November 2007

<http://br.youtube.com/watch?v=dfevumij65Q>

Reportagem TVRIO Rede Globo November 2007 Tradução TVRIO Rede Globo November 2007 Reporting - Translation

Locutor

Estudantes da América do Norte e da África participaram hoje de um intercâmbio virtual na Escola Abel José Machado no distrito de Massambará em Vassouras.

Eles discutiram o aquecimento global.

Broadcaster 1

Students from North America and Africa participated today in a virtual exchange at Abel José Machado School in the district of Massambará in Vassouras. They discussed global warming.

Locutora

Liliam olha com carinho como estão as hortaliças que ajudou a plantar.

Ela faz parte de um grupo de alunos da escola municipal de Massambará, distrito de Vassouras, que desenvolveu um trabalho sobre a importância do adubo orgânico para o meio ambiente.

Broadcaster 2 woman

Liliam looks with tenderness how are the vegetables that she helped to plant.

She is part of a students group from the municipal school of Massambará, Vassouras district, which developed a work about the importance of organic fertilizer to the environment.

Aluna 1

A gente pode comer as verduras que tem o adubo orgânico.

Student 1

We can eat the vegetables which have the organic fertilizer.

Professora Janice

Os vegetais tem a função de renovar o ar e da produção de oxigênio.

Daí se não existir nutriente no solo, se não existir condição nenhuma para que se desenvolvam os vegetais, o acúmulo de gás carbônico vai gerando o aquecimento global.

Teacher Janice

The plants have the function of renewing the air and oxygen production.

So if there is not nutrient in the soil, if there is not any condition for the plants to develop, the carbonic gas accumulation will generate global warming.

Locutora

Com esta proposta, os alunos participaram esta tarde de um intercâmbio virtual com estudantes de diferentes nacionalidades. O encontro aconteceu simultaneamente em quatro escolas do mundo, uma na África, uma no Canadá e duas no Brasil.

Daqui de Massambará a Cassiane apresentou o trabalho dos alunos da Escola Abel José Machado.

Lá no Canadá uma tradutora via Internet repassou as informações para as outras escolas.

Em uma sala os outros alunos acompanhavam a apresentação, experiência que empolgou os estudantes.

Broadcaster 2 woman

With this proposal, students participated this afternoon of a virtual exchange with students of different nationalities.

The meeting took place simultaneously at four schools in the world, one in Africa, one in Canada and two in Brazil.

Here from Massambará, Cassiane presented the School Abel José Machado's students work.

There in Canada a translator by Internet reviewed the information to the other schools.

In a room the other students were accompanying the submission, experience which excited very much the students.

Aluna 2

Achei bem interessante porque só assim a gente pode aprender mais sobre o que eles fazem e também o que a gente está fazendo pelo meio ambiente.

Student 2

I thought it was very interesting because only then we can learn more about what they do and also what we are doing for the environment.

Locutora

Tarsila, uma das coordenadoras do Projeto, diz que se sente realizada.

Broadcaster 2

Tarsila, one of the project's coordinators, says she is very happy.

Tarsila

É muito emocionante ver as crianças se conscientizando e participando com todo o amor, e, vendo que estão preparando um mundo melhor para os próprios filhos deles.

Tarsila

It is very exciting to see the children becoming aware and participating with all their love, and, seeing that they are preparing a better world for their own children.

Locutora

Sentimento que contagiou este outro coordenador que veio da Argentina para acompanhar o projeto no Brasil e aprender com países de realidades diferentes.

Broadcaster 2

Feelings that were contagious to the other coordinator who came from Argentina to attend the project in Brazil and learn from countries of different realities.

Juan Pablo

É um encontro das realidades que tem um problema comum, que todos vivemos no mesmo mundo e onde temos possibilidades de saber o que se faz em outras partes do mundo.

Juan Pablo

It is a realities' meeting where people have a common problem, we all live in the same world and this is a world where we have opportunities to know what have been done in other parts of the world.